



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יִדְעִין בְּנֵי נֶשָׁא חֲכָמָתָא, דְּכָל מַה דְּנִטֵּעַ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּאַרְעָא, וְחֵילָא דְּכָל מַה דְּאִשְׁתַּכַּח בְּעֵלְמָא, יִשְׁתַּמּוּדְעוּן חֵילָא דְּמֵאֲרִיחֻן, בְּחֲכָמְתִּיהַ סְגִיָּאָה. אֲבָל לָא טָמִיר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חֲכָמָתָא דָּא מִבְּנֵי נֶשָׁא, אֲלָא בְּגִין דְּלֹא יִסְטוּן מֵאֲרַחֻי, וְלֹא יִתְרַחֲצוּ בְּהֵיא חֲכָמָתָא וַיִּנְשׁוּן לִיה.

תרגום לעברית

אלו ידעו בְּנֵי אָדָם חֲכָמָה, שְׁכָל מַה שֶּׁנִּטֵּעַ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בָּאָרֶץ וְכַח כָּל מַה שֶּׁנִּמְצָא בְּעוֹלָם, יִדְעוּ אֶת כָּח רַבּוֹנָם בְּחֲכָמָתוֹ הַרְבֵּה. אֲבָל לֹא הִסְתִּיר הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חֲכָמָה זוֹ מִבְּנֵי אָדָם, אֲלָא כִּדִּי שְׂלֹא יִסְטוּ מִדַּרְכּוֹ וְלֹא יִכְטְחוּ בְּאוֹתָהּ חֲכָמָה וַיִּשְׁכְּחוּ אוֹתוֹ.

טקסט הזוהר

כַּד אֲתִינָא, וְאֲמִינָא הֵנִי מְלִי קָמִיָּה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר וּדְאִי חֲכִימָא הָוָה. וְתָא חֲזִי, לִית עֲשָׂבָא וְעֲשָׂבָא דְּאֲתִיִּלִּיד בְּאַרְעָא, דְּלֹא הָוָה בֵּיה חֲכָמָתָא סְגִיָּאָה, וְחֵילִיָּה בְּשִׁמְיָא סְגִיָּאָה. תָּא חֲזִי, מִן אֲזוּבָא. דְּכָכָל אֲתֵר דְּבָעֵי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְדַכָּאָה לְבַר נֶשׁ, (וַיְחִי ר' נ' ע"א) בְּאֲזוּבָא מִתְדַכֵּי. מֵאִי טַעְמָא. מִשּׁוּם דִּיתַעֲר חֵילִיָּה דְּלַעֲיָלָא דְּאֲתַפְקָדָא עָלוּי, דְּהָא הָהוּא חֵילָא דְּאֲתַפְקָדָא עָלוּי כַּד אֲתַעֲרָא, מִבְּעָרָא רוּחַ מְסֻבָּא, וְאֲתַדַּכֵּי בַר נֶשׁ. וְעָלָה

אָמינא בריך רחמנא דשזכך. (שמות יט) אַתם ראיִתם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל כַּנְּפֵי נְשָׁרִים. מֵאֵי כַּנְּפֵי נְשָׁרִים. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה בְּרַחֲמֵי. דְּכָתִיב, (דברים לב) כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוּ וְגו'. וְהֵינּוּ רָזָא דְאָמַר ר' שְׁמַעוֹן, (משלי ל) דֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם. מֵאֵי בַּשָּׁמַיִם. בְּרַחֲמֵי. מַה נֶּשֶׁר אֲשֶׁתִּכַּח בְּרַחֲמֵי עַל בְּנוֹי, וְדִינָא לְגַבֵּי אַחֲרָנִין. כֹּף קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲשֶׁתִּכַּח בְּרַחֲמֵי לְגַבֵּי יִשְׂרָאֵל, וְדִינָא לְגַבֵּי עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת.

תרגום לעברית

כְּשֶׁבִּאתִי וְאִמְרֵתִי אֶת הַדְּבָרִים הַלָּלוּ לְפָנַי רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר, וְדַאי שְׁחָכְם הָיָה. וְכֹא רָאָה, אֵין עָשִׁב וְעָשִׁב שְׁנוּלֵד בְּאַרְצָא שְׁלֹא הָיְתָה בּוֹ חֻכְמָה רַבָּה וְכֹחוֹ בַּשָּׁמַיִם רַב. בֹּא וְרָאָה מִן הָאֲזוּב, שְׁכָכַל מְקוֹם שְׂרָצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְטַהֵר אֶת הָאָדָם, הוּא נְטָהֵר בְּאֲזוּב. מַה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שִׁיתְעוּרָר כַּחוֹ שְׁלִמְעָלָה שְׁנַפְקָד עָלָיו, שְׁהָרִי כְּשִׁמְתְעוּרָר אוֹתוֹ הִכָּח שְׁנַפְקָד עָלָיו, הוּא מְבַעֵר רוּחַ הַטְּמָאָה וְנְטָהֵר הָאָדָם. וְעָלֶיךָ אֲנִי אוֹמֵר, בְּרוּךְ הַרְחֵמֵן שְׁהַצִּילְךָ! אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל כַּנְּפֵי נְשָׁרִים. מַה זֶה כַּנְּפֵי יְשָׁרִים? אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, בְּרַחֲמֵים, שְׁכָתוּב (דברים לב) כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוּ וְגו'. וְהֵינּוּ סוּד הַכְּתוּב שְׁאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, דֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם. מַה זֶה בַּשָּׁמַיִם? בְּרַחֲמֵים. מַה הַנֶּשֶׁר נִמְצָא בְּרַחֲמֵים עַל בְּנוֹי וְדִין לְאַחֲרִים - כֹּף הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא נִמְצָא בְּרַחֲמֵים לְיִשְׂרָאֵל, וּבְדִין אֶל עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת.

טקסט הזהור

ר' אֶלְעָזָר, הָיָה אֶזִּיל מִקְפּוּטְקִיָּא לְלוּד, וְהָיָה אֶזִּיל ר' יוֹסִי וְר' חֲזִיָּא עֲמִיָּה, קָמוּ בְּנֵהוּרָא, כִּד נִהִיר יְמָמָא, וְהָיוּ אֶזִּלִּי. אָמַר ר' חֲזִיָּא, חֲמִינָא הָאֵי קָרָא דְכָתִיב, (יחזקאל א) וּפָנִי אֲרִיָּה אֶל הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּן וּפָנִי שׁוּר מִהַשְּׁמַאל לְאַרְבַּעַתָּן וּפָנִי נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּן הָאֵי אֲרִיָּה בִּימִינָא, שׁוּר מִשְׁמָאלָא, (ק"כ ע"א) נֶשֶׁר בָּאֵן אֶתֶר דּוּכְתִּיָּה.

רבי אלעזר היה הולך מקפוטקא ללוד, והיו הולכים עמו רבי יוסי ורבי חייא. קמו באור, כשהאיר היום, והיו הולכים. אמר רבי חייא, ראיתי את הפסוק הזה שכתוב (יחזקאל א) ופני אריה אל הימין לארבעתם ופני שור מהשמאל לארבעתן ופני נשר לארבעתן. הרי אריה בימין, שור משמאל. נשר באיזה מקום מקומו?

טקסט הזוהר

אמר ליה ר' אלעזר, באתרא (נ"א דיעקב) דיניקא שריא. מאי טעמא. משום דנשר בכלא אשתכח, רחמי לבנוי, דינא לגבי אחרנין. כה קודשא בריך הוא, אוכיל לון לישראל ברחמי. ובדינא לגבי אחרנין, דכתיב ואשא אתכם על פני נשרים. וכתיב כנשר יעיר קנו.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אלעזר, במקום (שיעקב) שהיונק שרוי. מה הטעם? משום שנשר נמצא בכל - רחמים לבנוי, ודין אל אחרים. כה הקדוש ברוך הוא - מוכיל את ישראל ברחמים, ובדין אל אחרים, שכתוב ואשא אתכם על פני נשרים, וכתוב כנשר יעיר קנו.

טקסט הזוהר

מןלן דנשר רחמי אקרי. דכתיב דרך הנשר בשמים. בשמים ממש. ובגיני כה אריה לימינא. שור לשמאלא. נשר בינייהו ואחיד לון. אדם כליל כלהו, וכלא אתכלילן ביה, דכתיב ועל דמות הפסא דמראה אדם עליו מלמעלה.

תרגום לעברית

מנין לנו שנשר נקרא רחמים? שכתוב (משלי ל) דרך הנשר בשמים. בשמים ממש. ולכן אריה לימין, שור לשמאל, נשר ביניהם, ואחז אותם. אדם כולל את כלם, והכל נכללו בו, שכתוב ועל דמות הפסא דמראה אדם עליו מלמעלה.

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְגו'. ר' אבא פתח, (שיר השירים ח) אַחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מַה נַּעֲשֶׂה לְאַחוּתָנוּ בַּיּוֹם שֶׁיִּדְבַּר בָּהּ. אַחוֹת לָנוּ קִטְנָה, דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, דְּאֶקְרִי אַחוֹת לְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְשָׂדִים אֵין לָהּ, הֵינּוּ דִּתְנִינֵן, בְּשַׁעְתָּא דְּקָרִיבוּ יִשְׂרָאֵל לְטוֹרָא דְּסִינִי, לֹא הָיָה בְּהוֹן זְכוּוֹן, וְעוֹבְדֵין טְבִין, לְאַגָּנָא עַלְיָהּ, דְּכַתִּיב וְשָׂדִים אֵין לָהּ. דְּהָא אֵינּוּן תְּקוּנָא וְשִׁפּוּר דְּאַתְתָּא, וְלִית שִׁפּוּר דְּאַתְתָּא אֲלֵא אֵינּוּן. מַה נַּעֲשֶׂה לְאַחוּתָנוּ. מַה יִּתְעַבֵּיד מִינָהּ, בְּשַׁעְתָּא דְּקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא, יִתְגַּלִּי בְּטוֹרָא דְּסִינִי, לְמַלְלָא בְּפִתְגָמִי אוֹרִייתָא, וַיִּפְרַח נִשְׁמַתְהוֹן מִנִּיָּהּ.

תרגום לעברית

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְגו'. רבי אבא פתח, (שיר ח) אַחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מַה נַּעֲשֶׂה לְאַחוּתָנוּ בַּיּוֹם שֶׁיִּדְבַּר בָּהּ. אַחוֹת לָנוּ קִטְנָה - זו כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרָאת אַחוֹת לְקֹדֶשׁ-בְּרוּךְ הוּא. וְשָׂדִים אֵין לָהּ - הֵינּוּ שְׁשֻׁנֵינוּ, בְּשַׁעְתָּא שֶׁקָּרִיבוּ יִשְׂרָאֵל לְהַר סִינִי, לֹא הָיָה בָּהֶם זְכוּיוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים לְהִגֵּן עֲלֵיהֶם, שְׁכָתוּב וְשָׂדִים אֵין לָהּ, שֶׁהָרִי הֵם הִתְקוּן וְהִפִּי שֶׁל הָאִשָּׁה, וְאֵין לָהּ שֶׁל אִשָּׁה אֲלֵא הֵם. מַה נַּעֲשֶׂה לְאַחוּתָנוּ - מַה יַּעֲשֶׂה מִמֶּנָּה בְּשַׁעְתָּא שֶׁהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא יִתְגַּלֶּה בְּהַר סִינִי לְדַבֵּר אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה וְתִפְרַח מֵהֶם נִשְׁמַתָּם.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' יוֹסִי. בְּהָהוּא שַׁעְתָּא דְּקָרִיבוּ יִשְׂרָאֵל לְטוֹרָא דְּסִינִי, בְּהָהוּא לִילִיא וְנִגְהִי, תִּלְתָּא יוֹמִין דְּלֹא אֲזִדּוּגוּ לְאַנְתִּיתִיָּהּ, אָתוּ מְלָאכִין עֲלֵאִין, וְקִבְּלוּ לְיִשְׂרָאֵל בְּאַחוּתָא. אֵינּוּן מְלָאכִין לְעִילָא, וְיִשְׂרָאֵל מְלָאכִין לְתַתָּא. אֵינּוּן מְקַדְּשִׁין שְׁמָא עֲלָאָה לְעִילָא, וְיִשְׂרָאֵל מְקַדְּשִׁין שְׁמָא עֲלָאָה לְתַתָּא.

אמר רבי יוסי, באותה שעה שקרבו ישראל להר סיני באותו לילה ונשלמו, שלשה ימים שלא הזדווגו לנשותיהם, באו מלאכים עליונים וקבלו את ישראל באחוה. אותם מלאכים למעלה, וישראל מלאכים מלמטה. הם מקדשים את השם העליון למעלה, וישראל מקדשים את השם העליון למטה.

טקסט הזוהר

ואתעטרו ישראל בשבעין כתרים בהוא ליליא. ומלאכי עלאי הוו אמרי אחות לנו קטנה ושדים אין לה, דלית בהו זכוון ועובדין טבין. מה נעשה לאחותנו, כלומר מה יקר ורבו נעביד לאחתנא דא ביומא דקודשא בריך הוא יתגלי בטורא דסיני למיהב להו אורייתא.

תרגום לעברית

והתעטרו ישראל בשבעים כתרים באותו לילה, ומלאכים עליונים היו אומרים, אחות לנו קטנה ושדים אין לה, שאין בהם זכויות ומעשים טובים, מה נעשה לאחותנו? כלומר, מה כבוד וגדלה נעשה לאחותנו זו ביום שהקדוש ברוך הוא יתגלה בהר סיני לתת להם תורה?

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

ויהי ביום השלישי, כתיב היו נכונים לשלשת ימים אל תגשו אל אשה והיינו ביום השלישי. ר' שמעון אמר, בשעתא דקודשא בריך הוא בעא לאתגלואה

(ויהי ביום השלישי). כתוב היו נכנים לשלשת ימים אל תגשו אל אשה, ויהיו ביום השלישי. רבי שמעון אמר, בשעה שרצה הקדוש ברוך הוא להגלות בהר סיני, קרא הקדוש ברוך הוא לכל הפמליה שלו ואמר להם: עכשו ישראל תינקות שאינם יודעים את הנהגותי, ואני רוצה להתגלות עליהם. אם אתגלה אליהם בכח הגבורה - לא יוכלו לסבל. אבל אתגלה עליהם ברחמים ויקבלו את הנהגותי. זהו שכתוב ויהי ביום השלישי. ביום השלישי ודאי, שהוא רחמים. מניין לנו? שכתוב (שמואל ב כב) ויט שמים וירד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.